

JOURNAL OF MODERN EUROPEAN LANGUAGES AND LITERATURE (JMEL)

Vol. 16 Issue 1 September, 2022



Published by the
Department of Modern European Languages
Nnamdi Azikiwe University, Awka.

Copyright © 2022. Department of Modern European Languages Nnamdi Azikiwe University Awka

All right reserved

No part of the publication should be reproduced, stored in a retrieval system or transmitting any form or by any means in whole or part without the written approval of the copyright owner(s)

ISSN: 978-978-48450-4-5

Journal of Modern European Languages and Literature (JMEL)

Vol. 16 Issue 1, September 2022

Website <http://www.jmelnau.com.ng>

Journal website developed by [Myrosoft Systems Ltd. www.myrosoft.ng](http://www.myrosoft.ng)

Phone: 08062926794, 08039328555

EDITORIAL BOARD

Dr Scholastica Ezeodili – Editor-in-Chief

Dr Olivia Ezeafulukwe – Editor/Secretary

Dr Purity Uchechukwu – Associate Editor

Dr Nonso Muotoo – Associate Editor

Prof Enoch Ajunwa-Member

Prof Theodora Onuko-Member

Prof Felicia Asadu –Member

EDITORIAL CONSULTANTS

Prof Joy Eyisi	National Open University of Nigeria (NOUN)
Prof Jiff Mokobia	Delta State University, Abraka, Nigeria
Prof Matthew Iwuchukwu-	University of Nigeria, Nsukka, Nigeria
Prof Ifeoma Onyemelukwe	Ahmadu Bello University, Zaria, Nigeria
Prof Ify Emejulu	Nnamdi Azikiwe University, Awka, Nigeria
Prof Cecelia Eme	Nnamdi Azikiwe University, Awka, Nigeria

JOURNAL OF MODERN EUROPEAN LANGUAGE AND LITERATURE (JMEL)
is an annual journal published by the Department of Modern European Languages (MEL), Nnamdi Azikiwe University, Awka. The journal aims at encouraging scholars and researchers to make effective contributions in the areas of teaching and learning of modern European Languages and Literature and other related fields.

GUIDELINES TO CONTRIBUTORS

1. Manuscripts may be submitted in any Modern European Language , Abstracts not exceeding more than 250 words should be written both in the language of communication and in English Language.
2. Interested contributors should send three copies of their manuscripts to the Editor.
3. A manuscript should not exceed 15 pages and should be set on A4 with double spacing; font-type/size – Times New Roman/12points ; margins – 1inch on all sides; and paragraphing – indented.
4. Full name, postal and e-mail addresses and phone number should appear on the title page.
5. Recommended style sheet – latest edition of MLA or APA.
6. Submission of electronic copies is to melunizik@yahoo.com.

All correspondence should be forwarded to the secretary:

Editorial Board,

Editor-in-Chief, Dr. Scholastica Ezeodili (08038846571) or the Secretary Editorial Board Dr. Olivia Ezeafulukwe (07034786930)

Or

Journal of Modern European Languages and Literature (JMEL)
Nnamdi Azikiwe University,
P.M.B. 5025, Awka
Anambra State, Nigeria.

TABLE OF CONTENTS

Langage ableiste dans la communication interpersonnelle en langue française Ifeoma Mabel Onyemelukwe & Scholastica Ezeodili	1-11
A Practical Application of Linguistic Theories to Translation Evaluation Olivia Ezeafulukwe	12-29
L’image de l’adulte et de la jeunesse africaine dans <i>Le collier du mal</i> De Munkonda Mikiéle Abraham Enefu	30-37
Translation of Wine as a Culture-Bound Term from English Canon Text to a Language of Lesser Diffusion Joseph Igono	38-56
<i>Le royaume aveugle</i> de Veronique Tadjó : une lecture psychosociologique de normes et de reactance Chinwe Jane Okolo	57-67
Interference linguistique chez les étudiants universitaires de la deuxième année de Nnamdi Azikiwe University : cas de l’emploi du verbe « être » Chukwudi Isaac Awa	68-79
Trahison ou nationalisme : une analyse dramaturgique de <i>L’Exil d’Albouri</i> de Cheik Aliou Ndao Leo Iyanda Balogun & Nonso Muotoo	80-89
Christianisme, littérature et athéisme : le ‘trialogue’ de Gide Mbanu Nwakaego Favour, Adikuru Chioma Chukwuka & Ekwulonu Ikechukwu G.	90-100
Déconstruction sociocritique d’<i>amer comme miel</i> d’Antonin Kalinsou Amangbe Akunna Pauline Nnabuike	101-114
Les nouvelles variantes du plagiat dans l’enseignement universitaire au Nigeria Ifeoma Mabel Onyemelukwe	115-134
Vers la traduction automatique d’un texte pragmatique: le texte sur le extra textual Chimmuanya Pearl Ngele	135-149

TABLE OF CONTENTS WITH ARTICLES WEB LINKS ON JOURNAL WEBSITE

LANGAGE ABLEISTE DANS LA COMMUNICATION INTERPERSONNELLE EN LANGUE FRANCAISE

Ifeoma Mabel Onyemelukwe, Scholastica Ezeodili

<https://www.jmelnau.com.ng/index.php/jmel/article/view/261>

A PRACTICAL APPLICATION OF LINGUISTIC THEORIES TO TRANSLATION EVALUATION

Olivia Ezeafulukwe

<https://www.jmelnau.com.ng/index.php/jmel/article/view/262>

L'IMAGE DE L'ADULTE ET DE LA JEUNESSE AFRICAINE DANS LE COLLIER DU MAL DE MUNKONDA MIKIELE

Abraham Enefu

<https://www.jmelnau.com.ng/index.php/jmel/article/view/269>

TRANSLATION OF WINE AS A CULTURE-BOUND TERM FROM ENGLISH CANON TEXT TO A LANGUAGE OF LESSER DIFFUSION

Joseph Igono

<https://www.jmelnau.com.ng/index.php/jmel/article/view/271>

LE ROYAUME AVEUGLE DE VERONIQUE TADJO : UNE LECTURE PSYCHOSOCIOLOGIQUE DE NORMES ET DE REACTANCE

Chinwe Jane Okolo, Marinus Samoa Yong

<https://www.jmelnau.com.ng/index.php/jmel/article/view/273>

INTERFERENCE LINGUISTIQUE CHEZ LES ETUDIANTS UNIVERSITAIRES DE LA DEUXIEME ANNEE DE NNAMDIAZIKIWE UNIVERSITY: CAS DE L'EMPLOI DU VERBE « ETRE »

Chukwudi Isaac Awa

<https://www.jmelnau.com.ng/index.php/jmel/article/view/275>

TRAHISON OU NATIONALISME: UNE ANALYSE DRAMATURGIQUE DE L'EXIL D'ALBOURI DE CHEIK ALIOU NDAO

Leo Iyanda Balogun, Chukwunonso Muotoo

<https://www.jmelnau.com.ng/index.php/jmel/article/view/276>

CHRISTIANISME, LITTÉRATURE ET ATHÉISME: LE 'TRIALOGUE' DE GIDE
Nwakaego Favour Mbanu, Adikuru Chioma Chukwuka, Ikechukwu G. Ekwulonu

<https://www.jmelnau.com.ng/index.php/jmel/article/view/277>